



Visita dos Professores à casa dos alunos

かていほうもん 家庭訪問について

家庭訪問とは、主に小・中学校の教師が、4月下旬から5月上旬にかけて、児童・生徒の家を訪ねる事です。これは、学校の教育計画に基づいて実施される一つの計画です。

家庭訪問の目的は：

- ◆ 生徒の家庭の地理的位置を把握する
- ◆ 生徒の家庭での様子を把握する
- ◆ 生徒の家庭での問題点などがないかを把握する
- ◆ 生徒の学校での様子や成績を保護者に報告する
- ◆ 保護者の疑問に答え、学級経営・指導方針を説明する
- ◆ 通学路の安全を点検する



家庭訪問の日には、事前に学級通信と告知で保護者にお知らせします。訪問時間は10分～20分程度です。

基本的に、学校訪問は、学校での様子、生徒の成績の状態などを親または、保護者に報告し、学校と家庭の連携を図るための行事です。



Todos os anos, no fim do mês de abril e começo do mês de maio, os professores, principalmente das escolas primárias e ginásiais do Japão (shougakkou e chuugakkou), realizam visitas às casas de seus alunos, esta atividade se chama *katei houmon*. (家庭訪問 – 家庭 *katei* – casa / lar · 訪問 *houmon* – visita).

Essa visita tem como objetivo:

- ◆ Saber a localização da residência do aluno;
- ◆ Verificar a situação do aluno dentro de casa;
- ◆ Verificar se não há nenhum problema dentro de casa;
- ◆ Informar aos pais e responsáveis sobre a situação e rendimento do aluno na escola;
- ◆ Esclarecer dúvidas e dar explicações sobre as políticas e regulamentos da escola;
- ◆ Verificar se o caminho que os alunos fazem até a escola é seguro.



A data e horário da visita são informados por meio de um comunicado emitido pela escola. E a visita pode durar de 10 a 20 minutos.

De modo geral, essa visita serve para informar aos pais e responsáveis sobre o rendimento escolar do aluno, o que está se passando na escola, e também para construir e fortalecer uma relação de cooperação entre a escola e a família.

Aviso sobre a segurança dos Alunos de Creches/Jardins de Infância e Escolas de Nagahama



えんじ じどう せいと あんぜん かくほ し 園児・児童・生徒の安全の確保のお知らせ

暑い季節が近づく際、水で遊ぶ機会は多くあります。

この夏をより楽しく、安全に過ごせるように必ず下記の指導事項を守ってください。

き記

① 地域の危険箇所の確認と近寄らない等の安全指導：

- ◆ 流れが急な川や水深の深い川、ため池などでは遊ばないこと。
- ◆ 高いところや崖の淵などには近寄らないこと。
- ◆ 水遊びやプールでは、必ず大人がついていくこと。



- ② 命の尊さや命の大切さに係わる指導：
- ◆ 一人一人の命は掛け替えのないもので、一つの命は周りの人たちに本当に多くの喜びや希望、励ましを与えていることを知り、命の重みを深く認識すること。
 - ◆ 自分の命は、自分で守り大切にすること。
 - ◆ 交通安全等も十分気をつけること。



保護者の方々には家庭でも子どもたちと、命の大切さや学校での指導のことを話し合い、この夏に事故が発生しないようにしましょう。

Estamos nos aproximando da estação mais quente do ano e é o período em que temos mais contato com a água devido ao forte calor.

Para que passemos um verão tranquilo e sem acidentes vamos nos atentar para algumas orientações e nos conscientizar da importância de nossas vidas.

Seguem as orientações abaixo:

1 – Identifique os perigos das proximidades e oriente o seu filho para que não se aproxime desses locais.

- ◆ Não brincar em rios profundos, que tenham correnteza forte e nem em represas;
- ◆ Não se aproximar de locais altos ou beiras de rios;
- ◆ Estar sempre acompanhado de um adulto quando estiver brincando com água.

2 – Orientação sobre a importância da vida.

- ◆ A vida de cada pessoa tem grande importância e representa a esperança e alegria para aqueles que o cercam;
- ◆ Cada um deve zelar por sua vida e protegê-la;
- ◆ É preciso ter cuidado com a segurança no trânsito.

Aos senhores pais e responsáveis, pedimos que conversem com os filhos sobre esse assunto e reforcem as orientações dadas na escola.



今まで、市が発行していた「アミーゴ通信長浜」を応援して下さった皆様、本当にありがとうございます。6月からの新しいニューズレターは、長浜市民国際交流協会が担当することになりました。今後もよろしくお願ひします。【お問い合わせ：0749-63-4400（電話/FAX共通）】



A partir do mês de junho o informativo “**Amigo Tsuushin Nagahama**”, que é publicado pela prefeitura, passará a ser de responsabilidade da Associação Internacional de Nagahama (NIFA) com novo nome. Agradecemos de coração a todos que nos acompanharam até o momento e contamos com todos vocês para o sucesso do novo informativo. O nosso muito obrigado! 【Dúvidas e sugestões (fone/fax): 0749-63-4400 em japonês ou inglês】

O “**Amigo Tsuushin Nagahama**” na página do facebook continuará sob administração da prefeitura, continuem nos acompanhando!